

§1

1. Celem wprowadzenia postanowień niniejszego Załącznika jest określenie przez Strony przedmiotu i czasu trwania przetwarzania danych osobowych, charakteru i celu przetwarzania, rodzaju danych osobowych oraz kategorii osób, których dane dotyczą a także obowiązków i praw Stron związanych z przetwarzaniem danych osobowych.
2. Procesor będzie przetwarzał następujące dane osobowe:

Lp.	Kategoria osób, których dane dotyczą	Rodzaj danych osobowych
1.	zlecniodawcy i zamawiający	imię i nazwisko
2.	osoby, których dane znajdują się w dokumentach podlegających tłumaczeniu	wszelkie dane osobowe, jakie mogą się znaleźć w dokumentach podlegających tłumaczeniu.

3. Procesor przetwarza dane osobowe w formie pisemnej i elektronicznej.

§2

1. Procesor zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich danych osobowych, do których będzie miał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy. Dane te mają charakter poufny i nie mogą być publikowane ani ujawniane osobom trzecim bez uprzedniej pisemnej lub elektronicznej zgody Administratora.
2. W związku z powyższym Procesor zobowiązuje się do poinformowania swoich pracowników i współpracowników o obowiązkach nałożonych na niego przez Administratora w związku z powierzeniem przetwarzania danych osobowych oraz do zapewnienia ich przestrzegania. Procesor zapewni, aby do przetwarzania danych osobowych dopuszczone były wyłącznie upoważnione przez niego osoby. Na żądanie Administratora Procesor potwierdzi w formie pisemnej lub innej wskazanej przez Administratora i wykaże wykonanie powyższych obowiązków.
3. Obowiązek zachowania w tajemnicy danych osobowych ciąży na Procesorze w okresie obowiązywania Umowy oraz po jej rozwiązaniu lub wygaśnięciu i nie jest ograniczony w czasie.

§3

1. Procesor będzie przetwarzał dane osobowe, których przetwarzanie zostało mu powierzone przez Administratora wyłącznie w celu realizacji Umowy i w niezbędnym do tego zakresie, chyba że wymaga tego prawo Unii lub Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Procesor oświadcza, że dane osobowe nie będą przetwarzane na terytorium państw trzecich lub przez organizacje międzynarodowe w rozumieniu RODO.
3. W przypadku otrzymania jakichkolwiek poleceń od Administratora, których realizacja może spowodować naruszenie przepisów RODO lub innych przepisów unijnych lub przepisów danego państwa członkowskiego o ochronie danych osobowych, Procesor jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Administratora o tym fakcie i na jego żądanie – do wstrzymania się od realizacji polecenia.

§4

1. Bez uprzedniej pisemnej zgody Administratora Procesor nie może powierzyć innemu podmiotowi przetwarzającemu (dalej zwanemu „podwykonawcą”) wykonania części lub całości czynności przetwarzania danych osobowych.
2. W przypadku powierzenia czynności przetwarzania podwykonawcy, Procesor nałoży na podwykonawcę w umowie te same obowiązki ochrony danych osobowych, jak określone w niniejszej Umowie, w szczególności obowiązek zapewnienia wystarczających gwarancji wdrożenia odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, by przetwarzanie odpowiadało wymogom RODO. Procesor ponosi pełną odpowiedzialność wobec administratora z tytułu należytego wykonania obowiązków w zakresie ochrony danych osobowych przez podwykonawcę.
3. Na dzień zawarcia niniejszej Umowy Administrator nie udziela Procesorowi zgody na powierzenie wykonania części lub całości czynności przetwarzania danych osobowych podwykonawcy.

§5

1. Procesor zobowiązuje się do wdrożenia przed przystąpieniem do pierwszej czynności przetwarzania danych osobowych odpowiednich środków organizacyjnych i technicznych w celu zapewnienia poziomu bezpieczeństwa adekwatnego do ryzyka związanego z przetwarzaniem danych. Ma to na celu zapewnienie bezpieczeństwa danych osobowych, w szczególności zapobieganie ich nieuzasadnionym zmianom, utracie, nieuprawnionemu przetwarzaniu lub dostępowi. W związku z powyższym konieczne jest zapewnienie zgodności ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami prawa w tym zakresie.
2. Procesor będzie prowadził rejestr wszystkich kategorii czynności przetwarzania dokonywanych w imieniu Administratora, zawierający informacje wskazane w art. 30 RODO i na zasadach tam określonych. Procesor zobowiązuje się do udostępniania rejestru na każde żądanie Zamawiającego, w szczególności poprzez udostępnianie jego aktualnego odpisu w formie wskazanej przez Zamawiającego.

§6

1. Procesor zobowiązuje się do przestrzegania mających zastosowanie przy wykonywaniu niniejszej Umowy polityk i procedur Administratora.
2. Procesor zobowiązuje się do bezzwłocznego informowania Administratora, nie później jednak niż w ciągu 24 godzin od chwili stwierdzenia naruszenia, o wszelkich stwierdzonych naruszeniach ochrony danych osobowych, w szczególności, jeśli dane naruszenie skutkowało lub mogło skutkować ryzykiem naruszenia praw i wolności osób fizycznych.
3. W razie stwierdzenia naruszenia, o którym mowa w ustępie poprzedzającym, Procesor zobowiązany jest podjąć niezwłocznie wszelkie działania mające na celu zaradzenie naruszeniu ochrony danych osobowych oraz minimalizację skutków naruszenia i zabezpieczenie danych osobowych w sposób należyty przed dalszymi naruszeniami.
4. Procesor zobowiązany jest podać wszelkie informacje dotyczące takiego naruszenia, w szczególności:
 - a) ustaloną lub prawdopodobną przyczynę i okoliczności naruszenia,

- b) charakter naruszenia ochrony danych osobowych, w tym w miarę możliwości wskazać kategorie i przybliżoną liczbę osób, których dane dotyczą, oraz kategorie danych osobowych, których dotyczy naruszenie,
 - c) możliwe konsekwencje naruszenia ochrony danych osobowych,
 - d) podjęte działania, o których mowa w ust. 3 oraz planowane dalsze środki mające na celu zaradzenie naruszeniu ochrony danych osobowych.
5. W razie dysponowania jedynie częściowymi informacjami spośród określonych w ust. 4. Procesor jest zobowiązany przekazywać je sukcesywnie, w miarę pozyskiwania.
6. Procesor jest zobowiązany do przekazywania Administratorowi informacji określonych w ust. 4 w formie pisemnej oraz w formie elektronicznej na adres.....

§7

1. Procesor zobowiązuje się do współpracy z Administratorem w ramach realizacji wniosków podmiotów, których dane dotyczą, o skorzystanie z przysługujących im uprawnień, w szczególności prawa dostępu, sprostowania i usunięcia danych („prawo do bycia zapomnianym”) oraz prawa do sprzeciwu wobec przetwarzania danych, a także wniosków o przeniesienie danych osobowych, ograniczenie ich przetwarzania i niepodleganie decyzji opierającej się wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu, w tym profilowaniu. W zakresie współpracy Procesor zobowiązuje się w szczególności do udzielania wszelkich niezbędnych informacji, w których posiadaniu się znajduje oraz stosowania odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych umożliwiających udzielenie pomocy Administratorowi. Ponadto, z uwzględnieniem charakteru przetwarzania danych na podstawie Umowy oraz posiadanych informacji, Procesor zobowiązuje się do pomocy Administratorowi przy wywiązywaniu się z obowiązków określonych w art. 34-36 RODO.
2. Na żądanie Administratora Procesor zobowiązuje się do wykonywania w imieniu Administratora obowiązku informacyjnego określonego w art. 13 i 14 RODO.
3. Procesor zobowiązuje się niezwłocznie poinformować Administratora o prowadzonej w trakcie obowiązywania Umowy kontroli organu nadzorczego lub innego uprawnionego organu i o jej wynikach.

§8

1. Po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem oraz na każde pisemne polecenie Administratora Procesor jest zobowiązany do
- a) zwrotu danych Administratorowi oraz następnie
 - b) trwałego usunięcia wszelkich danych osobowych, do których on lub jego podwykonawcy mieli dostęp w ramach realizacji przedmiotu Umowy w jakiejkolwiek formie, zapisanych w jakimkolwiek urządzeniu lub systemie służącym do przechowywania danych, razem ze wszelkimi kopiami oraz opracowaniami, autoryzowanymi bądź nie.
2. Czynności, o których mowa w ust. 1 Administrator wykona w terminie 10 dni odpowiednio od daty zakończenia świadczenia usług związanych z przetwarzaniem lub otrzymania polecenia.

3. Przepisy ust. 1 stosuje się także w odniesieniu do zakończenia wykonywania pojedynczego zlecenia; obejmują wówczas tylko dane objęte tym zleceniem, a termin, o którym mowa w ust. 2 ulega skróceniu do 24 godzin.
4. Administrator może zawiadomić Procesora przed zakończeniem świadczenia usług związanych z przetwarzaniem, że rezygnuje z prawa do zwrotu danych. W takim przypadku Procesor nie wykonuje czynności, o których mowa w ust. 1 lit. a).
5. Procesor nie będzie przetwarzał powyższych danych w żadnej formie i żadnymi sposobami. Procesor jest także zobowiązany w terminie 3 dni roboczych liczonych od dnia usunięcia danych o którym mowa w ust. 1 lit. b) do przedstawienia na piśmie oświadczenia, iż powierzone do przetwarzania dane zostały zniszczone w sposób bezpieczny.
6. Postanowienia ustępów 1 - 5 nie mają zastosowania, gdy prawo Unii Europejskiej lub Rzeczypospolitej Polskiej nakazuje przechowywanie danych osobowych.

§9

1. Procesor zobowiązuje się do udzielania Administratorowi wszelkich informacji niezbędnych do potwierdzenia realizacji nałożonych na niego obowiązków. Ponadto Procesor zobowiązuje się do poinformowania Administratora o stosowaniu zatwierdzonego kodeksu postępowania lub otrzymanych certyfikatach opisanych w art. 40 i 42 RODO.
2. Na żądanie Administratora Procesor umożliwi przeprowadzenie kontroli w zakresie sposobu przetwarzania powierzonych danych osobowych, przy czym kontrola ta może być przeprowadzona przez Administratora lub upoważnionego przez niego audytora. Osoby wyznaczone przez Administratora oraz audytorzy są uprawnieni do:
 - a) wstępu do pomieszczeń, w których przetwarzane są dane osobowe
 - b) wglądu do dokumentów i środowiska teleinformatycznego wykorzystywanego do wykonywania powierzonych czynności oraz do zasad zarządzania nimi,
 - c) otrzymania od Procesora informacji dotyczących przebiegu przetwarzania danych osobowych,
 - d) dostępu do rejestrów czynności przetwarzania.
3. Procesor zobowiązuje się do wdrożenia zaleceń i wniosków Administratora lub upoważnionego przez niego audytora niezwłocznie po otrzymaniu raportu z kontroli, a najpóźniej w terminie 14 dni od doręczenia raportu, chyba że inny termin został wskazany w raporcie. Jeżeli Procesor nie wdroży zaleceń i wniosków przedstawionych w raporcie w wyżej określonym terminie, Administrator może rozwiązać Umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia.
4. Dostęp do dokumentów i środowiska teleinformatycznego, o którym mowa w ust. 2 lit. b) podlega ograniczeniu w takim zakresie, w jakim mógłby naruszać tajemnicę podmiotów trzecich, w szczególności takich, którzy powierzyli Procesorowi przetwarzanie danych osobowych, których są administratorami.
5. Administrator będzie miał prawo dostępu do kierownictwa Procesora oraz podporządkowanych mu osób oraz do otrzymywania informacji i potwierdzeń, które uważa za konieczne lub pożądane w celu zapewnienia zgodności z warunkami Umowy, z wyjątkiem sytuacji, prowadzących do naruszenia przez Procesora swoich zobowiązań prawnych (w tym umownych), którym podlega teraz lub w przyszłości.

/

§10

1. Niezależnie od innych postanowień Umowy w przypadku naruszenia przez Procesora jakiegokolwiek z obowiązków wskazanych w niniejszym Załączniku, Administrator ma prawo od Umowy odstąpić lub rozwiązać ją bez zachowania okresu wypowiedzenia.
2. Procesor zwalnia Administratora z odpowiedzialności wynikającej z roszczeń wobec Administratora związanych z naruszeniem przez Procesora lub jego podwykonawców warunków niniejszego Załącznika do Umowy i przepisów w zakresie ochrony danych osobowych. Procesor zobowiązuje się do zaspokojenia tych roszczeń oraz naprawienia wszelkich udokumentowanych szkód, w tym także pokrycia kosztów obsługi prawnej, poniesionych przez Administratora w związku z roszczeniami, o których mowa powyżej.
3. W przypadku nałożenia na Administratora prawomocnej kary za niezgodne z prawem przetwarzanie danych osobowych, z przyczyn leżących po stronie Procesora lub jego podwykonawców, poniesie on wobec Administratora odpowiedzialność w pełnej wysokości.

§11

1. Osobą dedykowaną do kontaktu z Administratorem w zakresie ochrony danych osobowych po stronie Procesora jest:
2. Osobą dedykowaną do kontaktu z Procesorem w zakresie ochrony danych osobowych po stronie Administratora jest:
3. Zmiana osób wskazanych w ust. 1 i 2 nie wymaga zmiany Umowy i dokonywana jest poprzez zawiadomienia skierowane do drugiej Strony w formie pisemnej.